

# BIBLIOGRAPHIE SENSUS SPIRITUALIS

## 1. Bibelausgaben und Literatur zur sprachlichen Erschließung

### 1. Bibelausgaben

#### 1.1. Online einsehbare Handschriften

Der Aleppo-Codex: [www.aleppocodex.org](http://www.aleppocodex.org)

Der Codex Sinaiticus: [www.codexsinaiticus.org/de](http://www.codexsinaiticus.org/de)

#### 1.2. Urtext-Ausgaben

##### Biblia Hebraica

*Biblia Hebraica*. Herausgegeben von Rudolf KITTEL. Stuttgart <sup>3</sup>1937. (BHK<sup>3</sup>).

*Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Herausgegeben von Karl ELLIGER und Wilhelm RUDOLPH. Stuttgart 1967. (BHS).

*Biblia Hebraica Quinta*. Herausgegeben von Adrian SCHENKER. Stuttgart 2004. (BHQ).

##### Novum Testamentum

*Novum Testamentum Graece*. Herausgegeben von Barbara und Kurt Aland [...]. Stuttgart <sup>28</sup>2012. (NA28).

*The Greek New Testament*. Fifth Revised Edition. Stuttgart 2014.

#### 1.3. Antike Bibelübersetzungen und ihre Übersetzungen ins Deutsche

##### Septuaginta

*Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*. Herausgegeben von Alfred RAHLFS. Stuttgart 1935. 2., durchgesehene und verbesserte Auflage 2006, herausgegeben von Robert HANHART.

*Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum*. Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum. Göttingen 1931ff.

*Septuaginta Deutsch. Das griechische Alte Testament in Übersetzung*. Herausgegeben von Wolfgang KRAUS und Martin KARRER. Stuttgart 2009.

##### Vulgata

*Biblia Sacra Vulgata. Editio quinta*. Herausgegeben von Robert Weber und Roger Gryson. Stuttgart 2007.

Geplant ist eine zweisprachige Ausgabe der Vulgata mit deutscher Übersetzung. Die *Vulgata deutsch* wird voraussichtlich 2018 erscheinen. (siehe: [www.projekt-vulgata.ch](http://www.projekt-vulgata.ch)).

#### 1.4. Zweisprachige Ausgaben

##### Altes Testament

*Das Alte Testament hebräisch – deutsch*. Biblia Hebraica mit deutscher Übersetzung. Stuttgart 1974.

Rita Maria STEURER. *Das Alte Testament. Interlinearübersetzung Hebräisch – Deutsch und Transskription des hebräischen Grundtextes nach der Biblia Hebraica Stuttgartensia 1986*. Neuhäuser, Stuttgart 1986ff.

#### Neues Testament

Ernst DIETZFELBINGER. *Das Neue Testament. Interlinearübersetzung Griechisch – Deutsch*. Witten, Stuttgart <sup>2</sup>2014.

### 1.5. Deutsche Übersetzungen der Bibel oder des Neuen Testaments

#### Die Bibel

*Die Bibel nach der Übersetzung Martin Luthers*. Stuttgart 2014. (Bibeltext in der revidierten Fassung von 1984).

Die Bibel: *Einheitsübersetzung* der Heiligen Schrift; Psalmen und Neues Testament ökumenischer Text. Herausgegeben im Auftrag der Bischöfe Deutschlands ... Für die Psalmen und das Neue Testament auch im Auftrag des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland und der Deutschen Bibelgesellschaft. Stuttgart 2008. (Bibeltext in der Fassung von 1980).

*Neue Jerusalemer Bibel*: Einheitsübersetzung mit dem Kommentar der Jerusalemer Bibel. Neu bearbeitete und erweiterte Ausgabe, deutsch herausgegeben von Alfons Deissler und Anton Vögtle in Verbindung mit Johannes M. Nützel. Freiburg [...] <sup>16</sup>2007.

*Zürcher Bibel*. Herausgeber ist der Kirchenrat der Evangelisch-reformierten Landeskirche des Kantons Zürich. Zürich 2009. (Bibeltext in der Fassung von 2007).

*Elberfelder Bibel 2006*. Witten 2013 (Bibeltext in der Fassung von 2006).

*Elberfelder Studienbibel*: mit Sprachschlüssel und Konkordanz. Deutsche Bearbeitung des Alten Testaments von Herbert Klement ... Deutsche Bearbeitung des Neuen Testaments von Philippus Maier ... Witten, Dillenburg <sup>6</sup>2009.

Die Heilige Schrift übersetzt von Hermann MENGE. Stuttgart <sup>13</sup>2000.

#### Altes Testament / Jüdische Bibel

Die Heilige Schrift ins Deutsche übertragen von Naftali Herz Tur-Sinai. Holzgerlingen <sup>5</sup>2008.

*Die Schrift*. Verdeutscht von Martin BUBER gemeinsam mit Franz Rosenzweig. Band 1: Die fünf Bücher der Weisung. Band 2: Bücher der Geschichte. Band 3: Bücher der Kündigung. Band 4: Die Schriftwerke. Gerlingen 1997.

#### Neues Testament

*Elberfelder Bibel – NT: Textkritische Ausgabe*. Witten 2014

*Konkordantes Neues Testament mit Stichwortkonkordanz*. Pforzheim <sup>6</sup>1995.

*Münchener Neues Testament*. Studienübersetzung. Erarbeitet vom »Collegium Biblicum München e.V.«, herausgegeben von Josef Hainz. Ostfildern 2013.

## 2. Literatur zur sprachlichen Erschließung

### 2.1. Zum Text des Alten und Neuen Testaments

Kurt ALAND, Barbara Aland. *Der Text des Neuen Testaments: Einführung in die wissenschaftlichen Ausgaben sowie in Theorie und Praxis der modernen Textkritik*. Stuttgart 1982.

Alexander Achilles FISCHER. *Der Text des Alten Testaments: Neubearbeitung der Einführung in die Biblia Hebraica von Ernst Würthwein*. Stuttgart 2009.

Bruce M. METZGER. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. Stuttgart <sup>2</sup>1994.

Roger L. OMANSON. *Textual Guide to the Greek New Testament: An Adaption of Bruce M. Metzger's Textual Commentary for the Needs of Translators*. Stuttgart 2006.

## 2.2. Lexika und Theologische Wörterbücher

### Altes Testament

Gerhard Johannes BOTTERWECK, Helmer Ringgren (Hg.). *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*. Bände 1–10. Stuttgart u.a. 1970–2000. (ThWAT).

Walter DIETRICH, Samuel Arnet (Hg.). *Konzise und aktualisierte Ausgabe des Hebräischen und Aramäischen Lexikons zum Alten Testament*. Leiden 2013. (KAHAL).

Wilhelm GESENIUS. *Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*. Bearbeitet von Frants Buhl. Leipzig <sup>17</sup>1921. (GesL)

Wilhelm GESENIUS. *Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*. Bearbeitet und herausgegeben von Herbert Donner. Heidelberg <sup>18</sup>2013. (GesL18).

Ernst JENNI, Claus Westermann (Hg.). *Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament*. 2 Bände. Gütersloh <sup>6</sup>2004. (THAT).

Ludwig KÖHLER, Walter Baumgartner. *Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament*. 2 Bände. Leiden 2004 (unveränderter Nachdruck der dritten Auflage 1967–1995). (HAL).

### Neues Testament

Lothar COENEN, Klaus Haacker (Hg.). *Theologisches Begriffslexikon zum Neuen Testament*. Witten <sup>2</sup>2014.

Walter BAUER. *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*. Herausgegeben von Kurt Aland und Barbara Aland. Berlin, New York <sup>6</sup>1988.

Wilfrid HAUBECK, Heinrich von Siebenthal. *Neuer sprachlicher Schlüssel zum griechischen Neuen Testament: Matthäus bis Offenbarung*. Gießen <sup>2</sup>2007.

Erwin PREUSCHEN. *Griechisch-deutsches Taschenwörterbuch zum Neuen Testament*. Berlin, New York <sup>8</sup>2005.

### Septuaginta

Johan LUST, Erik Eynikel, Katrin Hauspie. *Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Revised Edition. Stuttgart 2003.

Takamitsu MURAOKA. *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Louvain u.a. 2009.

## 2.3. Grammatiken / Lehrbücher

### Hebräisch

Rüdiger BARTELMUS. *Einführung in das Biblische Hebräisch*. Zürich <sup>2</sup>2009.

Hans BAUER. *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments*. Einleitung - Schriftlehre - Laut- und Formenlehre. Mit einem Beitrag von Paul Kahle. Anhang: Verbparadigmen. Hildesheim <sup>3</sup>1991 (Halle 1918–1922).

Alexander B. ERNST. *Kurze Grammatik des Biblischen Hebräisch*. Neukirchen-Vluyn <sup>3</sup>2013.

Helmut DIETZFELBINGER, Martin Weber. *Lernbuch des biblischen Hebräisch*. Band 1: Übersichten, Textbuch. Band 2: Übungsbuch, Vokabular. Neuendettelsau 2010

Wilhelm GESENIUS. *Hebräische Grammatik*. Völlig umgearbeitet von Emil Kautzsch. Nachdruck der 28. Auflage 1909. Hildesheim, New York <sup>3</sup>1977.

Jan P. LETTINGA. *Grammatik des Biblischen Hebräisch*. Band 1: Grammatik. Band 2: Ergänzungsband mit Übungen, Textstücken, Vokabularen und Verbalparadigmen. Basel 1992.

Rudolph MEYER. *Hebräische Grammatik*. Mit einem bibliographischen Nachwort von Udo Rüterwörden. Berlin, New York 1992. (unveränderter photomechanischer Nachdruck der Bände 1 bis 4 von 1969 bis 1982 der Sammlung Göschen).

Heinz-Dieter NEEF. *Arbeitsbuch Hebräisch. Materialien. Beispiele und Übungen zum Biblisch-Hebräisch*. Tübingen <sup>4</sup>2010 (UTB 2429).

#### Griechisch

Friedrich BLASS, Albert Debrunner. *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*. Bearbeitet von Friedrich Rehkopf. Göttingen <sup>18</sup>2001.

Ernst G. HOFFMANN, Heinrich von Siebenthal. *Griechische Grammatik zum Neuen Testament*. Riehen <sup>2</sup>1990.

Werner STOY, Klaus Haag, Wilfried Haubeck. *Bibelgriechisch leicht gemacht: Lehrbuch des neutestamentlichen Griechisch*. Giessen <sup>9</sup>2012.

Werner STOY, Klaus Haag, Wilfried Haubeck. *Bibelgriechisch leicht gemacht: Lehrbuch des neutestamentlichen Griechisch. Lösungsbuch*. Giessen <sup>6</sup>2010.

Molly WHITTAKER, Horst Holtermann, Andreas Hänni. *Einführung in die griechische Sprache des Neuen Testaments*. Göttingen <sup>8</sup>2011.

## 2.4. Konkordanzen

#### Hebräisch

Abraham EVAN-SHOSHAN. *A New Concordance of the Bible. Thesaurus of the Language of the Bible, Hebrew and Aramaic Roots, Words, Proper Names, Phrases and Synonyms*. Jerusalem 1993

Solomon MANDELKERN. *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*. Graz 1978 (1937).

Gerhard LISOWSKY. *Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament*. Stuttgart <sup>3</sup>1993.

#### Griechisch

Alfred SCHMOLLER. *Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament: Nach dem Text des Novum Testamentum Graece (Nestle-Aland, 28. Aufl.) und des Greek New Testament (5. Aufl.)*. Stuttgart 2014.

*Konkordanz zum Novum Testamentum Graece* von Nestle-Aland, 26. Auflage und zum Greek New Testament, 3rd edition. Herausgegeben vom Institut für Neutestamentliche Textforschung und vom Rechenzentrum der Universität Münster unter besonderer Mitwirkung von H. Bachmann und W. A. Slaby. Berlin [...] 1987.

#### Deutsch

*Große Konkordanz zur Lutherbibel*. Stuttgart <sup>3</sup>1993.

*Neue Konkordanz zur Einheitsübersetzung der Bibel*. Erarbeitet von F. J. Schierse, neu bearbeitet von W. Bader. Düsseldorf, Stuttgart <sup>2</sup>2001.

*Elberfelder Handkonkordanz zur Elberfelder Bibel. Wort- und Zahlenkonkordanz*. Witten, Dillenburg <sup>10</sup>2010.

Josef HAINZ, Martin Schmidl, Josef Sunckel (Hg.). *Konkordanz zum Münchener Neuen Testament*. Düsseldorf 1998.